



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1262

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKORANT No. 1262

As 'n Nuisblad by die Poskantoor Geregistreer

CAPE TOWN, 24TH APRIL, 1970.

Vol. 58.]

[No. 2690.

KAAPSTAD, 24 APRIL 1970.

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R.616.]

[24th April, 1970.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

FOOTWEAR SECTION.—AMENDING AGREEMENT

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Footwear Section of the Leather Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 September 1970, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;
- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 September 1970, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa; and

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R.616.]

[24 April 1970.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

SKOEISELAFDELING.—WYSIGINGSOOREENKOMS

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Skoeiselafdeling van die Leernywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 September 1970 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;
- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 September 1970 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika; en

- (c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Republic of South Africa and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 September 1970, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

FOOTWEAR SECTION

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, made and entered into between—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
 - (b) The Cape Western and North Western Leather Industries Employers' Association;
 - (c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades' Association;
 - (d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
 - (e) The South Western Districts Leather Industries Association; (hereinafter referred to as "the employers" or "the employers' organisations"), of the one part, and
 - (f) The National Union of Leather Workers; and
 - (g) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union; (hereinafter referred to as "the employees" or "the trade unions"), of the other part,
- being parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa to amend the agreement published under Government Notice R.1312 dated 25 August, 1967, as amended by Government Notice R.845 dated 10 May, 1968, and further amended by Government Notice R.2361 dated 27 December, 1968, as follows:—

1.

By the deletion of sub-clause (8) of Clause 10 of Part I and the substitution thereof of the following new sub-clause:

"(8) Every employer shall, during the month of January each year, satisfy the Council either by way of a bank guarantee or of a certificate provided by a registered insurance company that security exists for payment of the leave allowance accruing in terms of this clause."

2.

By the deletion of the figure "3c" where it appears in paragraph (c) of sub-clause (1) of Clause 12 of Part I, and the substitution thereof of the figure "4c".

3.

By the deletion of the description "Eyeletting, riveting, perforating, skiving, folding, and burnishing by machine or hand and fitting on block" where it appears in paragraph (v) of Clause C of Section 1 of Annexure A to Part II and the substitution thereof of the following new description:

"Eyeletting and/or riveting and/or perforating and/or skiving and/or folding and/or burnishing by machine or hand and/or fitting on block and/or silk screen printing."

- (c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 September 1970 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigteen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

SKOEISELAFDELING

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, soos gewysig, aangegaan deur—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) The Cape Western and North Western Leather Industries Employers' Association;
- (c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades' Association;
- (d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) The South Western Districts Leather Industries Association;

(hieronder die „werkgewers” of die „werkgewersorganisasies” genoem), aan die een kant, en

- (f) The National Union of Leather Workers; en
- (g) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union; (hieronder die „werknemers” of die „vakverenigings” genoem), wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika, om die ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R.1312 van 25 Augustus 1967, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R.845 van 10 Mei 1968 en verder gewysig by Goewermentskennisgewing R.2361 van 27 Desember 1968, soos volg te wysig:—

1.

Deur klousule 10 (8) van Deel I deur die volgende nuwe subklousule te vervang:

„(8) Elke werkgewer moet elke jaar gedurende die maand Januarie by wyse van of 'n bankwaarborg of 'n sertifikaat uitgereik deur 'n geregistreerde versekeringsmaatskappy, die Raad oortuig dat daar sekuriteit bestaan vir die betaling van die verloftoelae wat ingevolge hierdie klousule ooploop."

2.

Deur „3c” waar dit in klousule 12 (1) (c) van Deel I voorkom, deur „4c” te vervang.

3.

Deur „Vetergate maak, vaskram, perforeerwerk, afskaafwerk, plooiwerk en blinkmaakwerk met 'n masjien of met die hand en paswerk op 'n blok” in klousule C (v) van Afdeling 1 van Aanhangsel A van Deel II deur die volgende nuwe beskrywing te vervang:

„Vetergate maak en/of vaskram en/of perforeerwerk en/of afskaafwerk en/of plooiwerk en/of blinkmaakwerk met 'n masjien of die hand en/of paswerk op 'n blok en/of syskerm-drukwerk."

4.

By the deletion of the description "Assembling from sorted and graded stock" where it appears in paragraph (ii) under the heading of "Class II operations" in Clause D of Section 1 of Annexure A to Part II and the substitution thereof of the following description:

"Assembling from stock whether or not sorted and/or graded."

5.

By the addition of the words "and/or grooving" immediately after the words "Insole feathering" where they appear under the heading of "Class III operations" in Clause D of Section 1 of Annexure A to Part II.

6.

By the inclusion of the description "Back part and waist premoulding" immediately after the description "Attaching rand welting or foxing whether verticle or horizontal or a combination thereof by hand or machine" where it appears in paragraph (ii) under the heading of "Class II operations" in Clause E of Section 1 of Annexure A to Part II.

7.

By the inclusion of the description "Back part moulding" immediately after the description "Plastic pelletising and granulating" where it appears under the heading of "Class III operations" in Clause E of Section 1 of Annexure A to Part II.

8.

By the deletion of paragraphs (c), (d), (e) and (f) of Clause (1) of Section 2 of Annexure A to Part II and the substitution thereof of the following new paragraphs:

"(c) Bottom Stock Department:	
Group 4—	R
Sole Cutting from rubber by press or by hand ...	19.88
Group 5—	
Cutting or extruding blanks for the moulding of soles and/or heels ...	14.00
Group 6—	
All other press cutting operations ...	13.59
(d) Making Department:—	
Group 7—	
Handlasting, rubber sole attaching by hand ...	10.69
Vulcanising soles to uppers ...	10.69
(e) Group 8—	
Hobnailing by hand or machine ...	18.06
(f) Group 9—	
(i) Any other operations not specified in (a), (b), (c), (d) and (e) above, excluding operations on moulded footwear ...	10.17
(ii) Any other operations on moulded footwear not specified in (a), (b), (c), (d) and (e) above	10.69

This Agreement signed on behalf of the parties on this 16th day of October, 1969.

A. G. EVERINGHAM,
Member of the Council.

F. J. J. JORDAAN,
Member of the Council.

A. S. YOUNG,
General Secretary of the Council.

No. R.617.]

[24th April, 1970.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GENERAL GOODS SECTION.—AMENDING AGREEMENT

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the General

4.

Deur „Vir monterwerk met gesorteerde en gegraadeerde voorrade" in paragraaf (ii) onder die opskrif „Klas II-werksaamhede" in klousule D van Afdeling 1 van Aanhangel A van Deel II deur die volgende beskrywing te vervang:

„Vir monterwerk met voorrade, afgesien daarvan of dit gesorteer en/of gegraadeer is."

5.

Deur „en/of groefwerk" onmiddellik na „Kantwerk aan binne-sole" in te voeg waar dit verskyn onder die opskrif „Klas III-werksaamhede" in klousule D van Afdeling 1 van Aanhangel A van Deel II.

6.

Deur „Voorvormwerk aan die agterkant en brug" in te voeg onmiddellik na die beskrywing „Felsrand of skynrand hetsy vertikaal of horisontaal of 'n kombinasie daarvan met die hand of 'n masjien aanheg" waar dit in paragraaf (ii) verskyn onder die opskrif „Klas II-werksaamhede" in klousule E van Afdeling 1 van Aanhangel A van Deel II.

7.

Deur „Agterkantvormwerk" in te voeg onmiddellik na die beskrywing „Plastiek pastilleer en greineer" waar dit verskyn onder die opskrif „Klas III-werksaamhede" in klousule E van Afdeling 1 van Aanhangel A van Deel II.

8.

Deur paragrawe (c), (d), (e) en (f) van klousule (1) van Afdeling 2 van Aanhangel A van Deel II deur die volgende nuwe paragrawe te vervang:

„(c) Onderwerkafdeling:

Groep 4—	R
Met 'n pers of met die hand sole uit rubber sny	19.88
Groep 5—	
Ru-stukke vir die vorm van sole en/of hakke sny of uitdruk ...	14.00
Groep 6—	
Alle ander snywerksaamhede met die pers ...	13.59
(d) Maakafdeling—	
Groep 7—	
Leeswerk met die hand, aansit van rubbersole met die hand ...	10.69
Sole aan boeler vulkaniseer ...	10.69
(e) Groep 8—	
Dikkopspekers met die hand of 'n masjien inslaan	18.06
(f) Groep 9—	
(i) Alle ander werksaamhede wat nie in (a), (b), (c), (d) en (e) hierbo gespesifiseer is nie, uitgesonderd werk aan gevormde skoeisel ...	10.17
(ii) Alle ander werksaamhede aan gevormde skoeisel wat nie in (a), (b), (c), (d) en (e) hierbo gespesifiseer is nie ...	10.69"

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 16de dag van Oktober 1969 onderteken.

A. G. EVERINGHAM,
Lid van die Raad.

F. J. J. JORDAAN,
Lid van die Raad.

A. S. YOUNG,
Algemene Sekretaris van die Raad.

No. R.617.]

[24 April 1970.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

AFDELING ALGEMENE GOEDERE.—WYSIGINGSOOREENKOMS

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op

Goods Section of the Leather Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 September 1970, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 September 1970, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa; and
- (c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Republic of South Africa and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 September 1970, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

GENERAL GOODS SECTION

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, made and entered into between—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) The Cape Western and North Western Leather Industries Employers' Association;
- (c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) The South Western Districts Leather Industries Association; (hereinafter referred to as "the employers" or "the employers' organisations"), of the one part, and
- (f) The National Union of Leather Workers;
- (g) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union; and
- (h) The Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal); (hereinafter referred to as "the employees" or "the trade unions"), of the other part,
- being parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa to amend the agreement published under Government Notice R.1315 dated 25 August, 1967, as amended by Government Notice R.846 dated 10 May, 1968, and further amended by Government Notice R.2362 dated 27 December, 1968, as follows:—

1.

By the deletion of sub-clause (8) of Clause 9, and the substitution therefor of the following new sub-clause:—

"(8) Every employer shall, during the month of January each year, satisfy the Council either by way of a bank guarantee or of a certificate provided by a registered insurance company that security exists for payment of the leave allowance accruing in terms of this clause."

die afdeling Algemene Goedere van die Leernywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 September 1970 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 September 1970 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika; en
- (c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 September 1970 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

AFDELING ALGEMENE GOEDERE

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenings, 1956, soos gewysig, aangegaan deur—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) The Cape Western and North Western Leather Industries Employers' Association;
- (c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) The South Western Districts Leather Industries Association;
- (hieronder die „werkgewers” of „werkgewersorganisasie” genoem), aan die een kant, en
- (f) The National Union of Leather Workers;
- (g) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union; en
- (h) The Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal);

(hieronder die „werknemers” of die „vakverenigings” genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika, om die ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R.1315 van 25 Augustus 1967, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R.846 van 10 Mei 1968 en verder gewysig by Goewermentskennisgewing R.2362 van 27 Desember 1968, soos volg te wysig:—

1.

Deur klousule 9 (8) deur die volgende nuwe subklousule te vervang:

„(8) Elke werkgewer moet elke jaar gedurende die maand Januarie by wyse van of 'n bankwaarborg of 'n sertifikaat uitgereik deur 'n geregistreerde versekeringsmaatskappy, die Raad oortuig dat daar sekuriteit bestaan vir die betaling van die veloftoelae wat ingevolge hierdie klousule ooploop."

2.

By the deletion of the figure "3c" where it appears in paragraph (c) of Clause 11 and the substitution therefor of the figure "4c".

This Agreement signed on behalf of the parties on this 16th day of October, 1969.

M. PORTER,
Member of the Council.

F. J. J. JORDAAN,
Member of the Council.

A. S. YOUNG,
General Secretary of the
Council.

No. R.618.]

[24th April, 1970.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA

HANDBAG SECTION.—AMENDING AGREEMENT

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Handbag Section of the Leather Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 September 1970, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;
- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 September 1970, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa; and
- (c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Republic of South Africa and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 3 September 1970, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

2.

Deur „3c" in paragraaf (c) van klousule 11 deur „4c" te vervang.

Hierdie Ooreenkoms is op hede die 16de dag van Oktober 1969 namens die partye onderteken.

M. PORTER,
Lid van die Raad.

F. J. J. JORDAAN,
Lid van die Raad.

A. S. Young,
Algemene Sekretaris van die
Raad.

No. R.618.]

[24 April 1970.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN
SUID-AFRIKAHANDSAKAFDELING.—
WYSIGINGSOOREENKOMS

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Handsakafdeling van die Leernywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 September 1970 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;
- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 September 1970 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika; en
- (c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 September 1970 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER
INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

HANDBAG SECTION

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, made and entered into between—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
 - (b) The Cape Western and North Western Leather Industries Employers' Association;
 - (c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
 - (d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
 - (e) The South Western Districts Leather Industries' Association;
 - (f) The South African Handbag Manufacturers' Association; (hereinafter referred to as "the employers" or "the employers' organisations"), of the one part, and
 - (g) The National Union of Leather Workers; and
 - (h) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union; (hereinafter referred to as "the employees" or "the trade unions"), of the other part,
- being parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa, to amend the agreement published under Government Notice R.1318 dated 25 August, 1967, as amended by Government Notice R.847 dated 10 May, 1968, and further amended by Government Notice R.2363 dated 27 December, 1968, as follows:—

1.

By the deletion of sub-clause (8) of Clause 8 and the substitution therefor of the following new sub-clause:—

- "(8) Every employer shall, during the month of January each year, satisfy the Council either by way of a bank guarantee or of a certificate provided by a registered insurance company that security exists for payment of the leave allowance accruing in terms of this clause."

2.

By the deletion of the figure "3c" where it appears in paragraph (c) of sub-clause (1) of Clause 10, and the substitution therefor of the figure "4c".

This Agreement signed on behalf of the parties on this 16th day of October, 1969.

M. PORTER,
Member of the Council.
F. J. J. JORDAAN,
Member of the Council.
A. S. YOUNG,
General Secretary of the
Council.

No. R.619.]

[24th April, 1970.]

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF
SOUTH AFRICA

TANNING SECTION.—AMENDING AGREEMENT

I, MARAIS VILJOEN, Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Tanning

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE
LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

HANDSAKAFDELING

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, aangegaan deur—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
 - (b) The Cape Western and North Western Leather Industries Employers' Association;
 - (c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
 - (d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
 - (e) The South Western Districts Leather Industries Association;
 - (f) The South African Handbag Manufacturers' Association; (hieronder die „werkgewers” of die „werkgewersorganisasie” genoem), aan die een kant, en
 - (g) The National Union of Leather Workers; en
 - (h) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union; (hieronder die „werknemers” of „vakverenigings” genoem), aan die ander kant,
- wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika, om die ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R.1318 van 25 Augustus 1967, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R.847 van 10 Mei 1968 en verder gewysig by Goewermentskennisgewing R.2363 van 27 Desember 1968, soos volg te wysig:—

1.

Deur klousule 8 (8) deur die volgende nuwe subklousule te vervang:

- „(8) Elke werkgewer moet elke jaar gedurende die maand Januarie by wyse van of 'n bankwaarborg of 'n sertifikaat uitgereik deur 'n geregistreerde versekeringsmaatskappy, die Raad oortuig dat daar sekuriteit bestaan vir die betaling van die verloftoelae wat ingevolge hierdie klousule oploop.”
Deur „3c” in klousule 10 (1) (c) deur „4c” te vervang.
Hierdie Ooreenkoms is op hede die 16de dag van Oktober 1969 namens die partye onderteken.

M. PORTER,
Lid van die Raad.

F. J. J. JORDAAN,
Lid van die Raad.

A. S. YOUNG,
Algemene Sekretaris van die
Raad.

No. R.619.]

[24 April 1970.]

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN
SUID-AFRIKA

LOOIAFDELING.—WYSIGINGSOOREENKOMS

Ek, MARAIS VILJOEN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op

Section of the Leather Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1970, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

- (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1970, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial Districts of the Cape, Wynberg, Paarl, Stellenbosch, Wellington, Mossel Bay, George, Uitenhage, Kirkwood, Port Elizabeth, King William's Town, Durban, Pietermaritzburg, Pretoria, Johannesburg, Krugersdorp, Heidelberg (Transvaal), Witbank, Nigel and Bloemfontein; and
- (c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in paragraph (b) of this notice and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1970, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

TANNING SECTION

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, made and entered into between—

- (a) The South African Tanning Employers' Organisation;
(b) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades' Association
(hereinafter referred to as "the employers" or "the employers' organisations"), of the one part, and
(c) The National Union of Leather Workers; and
(d) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union
(hereinafter referred to as "the employees" or "the trade unions"), of the other part,
being parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa, to amend the agreement published under Government Notice R.3 dated 3 January, 1969, as follows:—

1.

By the deletion of the word "three" where it appears in paragraph (c) of sub-clause (1) of Clause (9), and the substitution therefor of the word "four".

This Agreement signed on behalf of the parties this 16th day of October, 1969.

J. R. HARDING,
Member of the Council.
F. J. J. JORDAAN,
Member of the Council.
A. S. YOUNG,
General Secretary of the
Council.

die Looiafdeling van die Leernywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1970 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

- (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1970 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die landdrosdistrikte die Kaap, Wynberg, Paarl, Stellenbosch, Wellington, Mosselbaai, George, Uitenhage, Kirkwood, Port Elizabeth, King William's Town, Durban, Pietermaritzburg, Pretoria, Johannesburg, Krugersdorp, Heidelberg (Transvaal), Witbank, Nigel en Bloemfontein; en
- (c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1970 eindig, in die gebiede gespesifiseer in paragraaf (b) van hierdie kennisgewing *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

LOOIAFDELING

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, soos gewysig, aangeaan deur—

- (a) The South African Tanning Employers' Organisation;
(b) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades' Association;
(hieronder die „werkgewers” of die „werkgewersorganisasies” genoem), aan die een kant, en
(c) The National Union of Leather Workers; en
(d) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;
(hieronder die „werknemers” of die „vakverenigings” genoem), aan die ander kant,
wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika, om die ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R.3 van 3 Januarie 1969, soos volg te wysig:—

1.

Deur „drie” in klousule 9 (1) (c) deur „vier” te vervang. Hierdie Ooreenkoms is op hede die 16de dag van Oktober 1969 namens die partye onderteken.

J. R. HARDING,
Lid van die Raad.
F. J. J. JORDAAN,
Lid van die Raad.
A. S. YOUNG,
Algemene Sekretaris van die
Raad.

CONTENTS.**Department of Labour.****GOVERNMENT NOTICES.**

No.		PAGE
R.616	Industrial Conciliation Act, 1956: Leather Industry, Republic of S.A.: Footwear Section: Amending Agreement	1
R.617	Industrial Conciliation Act, 1956: Leather Industry, Republic of S.A.: General Goods Section: Amending Agreement	3
R.618	Industrial Conciliation Act, 1956: Leather Industry, Republic of S.A.: Handbag Section: Amending Agreement	5
R.619	Industrial Conciliation Act, 1956: Leather Industry, Republic of S.A.: Tanning Section: Amending Agreement	6

INHOUD.**Departement van Arbeid.****GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.**

No.		BLADSY
R.616	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Leernywerheid, Republiek van S.A.: Skoelafdeling: Wysigings-ooreenkoms	1
R.617	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Leernywerheid, Republiek van S.A.: Afdeling Algemene Goedere: Wysigingsooreenkoms	3
R.618	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Leernywerheid, Republiek van S.A.: Handsakafdeling: Wysigings-ooreenkoms	5
R.619	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Leernywerheid, Republiek van S.A.: Looiafdeling: Wysigings-ooreenkoms	6